

PASLAUGŲ SUTARTIS

2026 m. kovo mėn. __ d.
Kaunas

Nacionalinis Kauno dramos teatras, valstybės biudžetinė įstaiga, ne PVM mokėtojas, atstovaujamas generalinio direktoriaus Egidijaus Stanciko, veikiantis pagal teatro nuostatus (toliau – Paslaugų gavėjas ar / ir Šalis ar / ir NKDT)

ir

Zoë Lowery (toliau vadinama „Paslaugų tiekėja“ ar / ir „Šalis“, abu bendrai vadinami „Šalimis“), susitarė ir sudarė šią sutartį (toliau vadinama „Sutartimi“):

1. Sutarties objektas

1.1. Paslaugų gavėjas užsako, o Paslaugų tiekėja įsipareigoja įgyvendinti 3 (trijų) dienų konsultacijas NKDT ir 3 (tris) online konsultacijas bei 3 (tris) mokymus scenos menų profesionalams ir techniniam personalui (toliau – Paslaugos) NKDT festivalio „Nerk į teatrą“ įgyvendinimo metu, 2026 m. gegužės – lapkričio mėn.

2. Šalių įsipareigojimai

2.1 Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

2.1.1. Suteikti visą informaciją bei dokumentus, kurie yra būtini Paslaugoms teikti.

2.1.2. Paslaugų tiekėjai teikiant paslaugas bendradarbiauti su pastarąja bei sudaryti jai visas sąlygas, kurios yra būtinos Paslaugoms teikti.

2.1.3. Pasirūpinti Paslaugų tiekėjos kelionės bilietais maršrutu Edinburgas - Kaunas - Edinburgas, 2026 m. gegužės mėn. 6-10 dienomis bei 2026 m. lapkričio mėn. atskiru susitarimu suderinus kelionės datas ir maršrutą.

2.1.4. Užtikrinti Paslaugų tiekėjos apgyvendinimą Kauno mieste 2026 m. gegužės mėn. 6-10 d. ir 2026 m. lapkričio mėn. dienomis, kurios bus suderintos atskiru susitarimu.

2.1.5. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti trečiajai Šaliai visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

2.2 Paslaugų tiekėja įsipareigoja:

SERVICE AGREEMENT

__ March 2026
Kaunas

National Kaunas Drama Theatre, state budgetary institution, not subject to VAT, represented by the Head of the Theatre Egidijus Stancikas, acting in accordance with regulations of the theatre (hereinafter referred to as the Service Recipient or / and Party or / and NKDT)

and

Zoë Lowery (hereinafter referred to as the Service Provider or / and Party, both referred to hereinafter as the Parties), have agreed and entered into this agreement (hereinafter referred to as the Agreement):

1. Object of the Agreement

1.1. The Service Recipient orders and the Service Provider undertakes to implement 3 (three) days of consultations and 3 (three) online consultations as well as 3 (three) learning sessions addressed to theatre professionals and theatre technicians (hereinafter Services) during the NKDT Festival “Dive Into Theatre”, May-November, 2026.

2. Obligations of the Parties

2.1. The Service Recipient undertakes to:

2.1.1. Provide all information and documents necessary for the provision of the Services.

2.1.2 Cooperate with the Service Provider in the provision of the Services and create all conditions necessary for the provision of the Services.

2.1.3. Arrange travel tickets for the Service Provider for the route Edinburgh - Kaunas - Edinburgh, on May 6-10 2026, and in November, 2026 after agreeing on the dates and itinerary in a separate agreement.

2.1.4. Ensure accommodation for the Service Provider in Kaunas on May 6-10, 2026 and on dates in November 2026 to be agreed in a separate agreement.

2.1.5. Neither Party shall have the right to transfer all or part of its rights and obligations under this Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party.

2.2. The Service Provider undertakes to:

2.2.1. Bendradarbiauti su Paslaugų gavėju ir teikti Paslaugas rūpestingai bei efektyviai, pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodama visus reikiamus įgūdžius bei žinias;

2.2.2. Nedelsiant raštu informuoti Paslaugų gavėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjai tinkamai ir laiku suteikti Paslaugas;

2.2.3. Užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjo darbuotojai (jei tokių yra) turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį, reikalingas norint teikti Paslaugas;

2.2.4. Pasitelkti trečiuosius asmenis tik iš anksto gavęs raštišką Paslaugų gavėjo sutikimą.

3. Sutarties galiojimas

3.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne vėliau nei iki 2026 m. gruodžio 18 d.

4. Užmokestis už teikiamas paslaugas ir jo išmokėjimo tvarka

4.1. Paslaugų gavėjas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjai **3050 Eur** (trys tūkstančiai penkiasdešimt eurų 00 ct) už šios Sutarties 1.1. punkte nurodytų veiklų įgyvendinimą.

4.2. Užmokestis išmokamas tokia tvarka:

- 1800 Eur (vienas tūkstantis aštuoni šimtai eurų 00 ct) pervedama į Paslaugų teikėjos sąskaitą po perdavimo-priėmimo akto pasirašymo bei tinkamai išrašytos sąskaitos faktūros pateikimo iki 2026 m. birželio 15 d.,
- likusi dalis – 1250 Eur (vienas tūkstantis du šimtai penkiasdešimt eurų 00 ct) – iki 2026 m. gruodžio 18 d. po perdavimo-priėmimo akto pasirašymo bei tinkamai išrašytos sąskaitos faktūros pateikimo;

4.3. Išmokėdamas Paslaugų teikėjai Sutartyje numatytą užmokestį, Paslaugų gavėjas teisės aktų nustatyta tvarka apskaičiuoja ir sumoka PVM bei kitus mokesčius pagal savo vidaus mokesčių įstatymus, o Paslaugų teikėja apskaičiuoja ir apmoka mokesčius pagal rezidavimo valstybės mokesčių įstatymus.

5. Šalių atsakomybė

5.1. Bet kokios nepaprastos aplinkybės, atsiradusios dėl nenugalimos jėgos, trukdančios visiškai ar iš dalies įvykdyti šią Sutartį, laikomos pagrindu šią Sutartį sustabdyti arba nutraukti. Tokiu atveju kiekviena Šalis prisiima atsakomybę už išlaidas, patirtas iki šios

2.2.1. Cooperate with the Service Recipient and provide the Services diligently and efficiently, in accordance with the best generally accepted professional and technical standards and practices, using all necessary skills and knowledge;

2.2.2. Immediately inform the Service Recipient in writing of any circumstances that prevent or may prevent the Service Provider from providing the Services properly and on time;

2.2.3. Ensure that at the time of conclusion of the Agreement and throughout its term, the Service Provider's employees (if any) have the necessary qualifications and experience required to provide the Services;

2.2.4. Engage third parties only with the prior written consent of the Service Recipient.

3. Validity of the Agreement

3.1. The Agreement enters into force on the day of its signing and is valid until the complete fulfilment of the Parties' obligations, but no later than December 18, 2026.

4. Remuneration and Payment Arrangements

4.1. The Service Recipient undertakes to pay **3050 EUR** (three thousand fifty euros 00 ct) to the Service Provider for the implementation of activities described in section 1.1. of this Agreement.

4.2. Remuneration is paid as follows:

- 1800 Eur (one thousand eight hundred euros 00 ct) will be transferred to the Service Provider's account after signing the act of transfer-acceptance and submission of a duly issued invoice by 15 June, 2026,
- the remaining amount - 1250 Eur (one thousand two hundred fifty euros 00 ct) - is paid by December 18, 2026, after signing the act of transfer-acceptance and submission of a duly issued invoice.

4.3. When paying the remuneration established in this Agreement to the Service Provider, in conformity with the legislation, the Service Recipient calculates, and pays taxes under its internal tax laws, while the Service Provider calculates and pays taxes under the tax laws of their country of residence.

5. Liability of the Parties

5.1. Any extraordinary circumstances resulting from *force majeure* which prevent the full or partial performance of this Agreement shall be considered as grounds for suspension or termination of this Agreement. In such an event, each Party shall assume responsibility

Sutarties sustabdymo ar nutraukimo, ir jokiais sąlygomis neatsako už bet kokius kitos Šalies patirtus nuostolius. Sustabdžius arba nutraukus šią Sutartį, Šalys atleidžiamos nuo visų šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų. Nutraukus šią Sutartį Šalys privalo grąžinti viena kitai šios Sutarties pagrindu gautas ir nepanaudotas pinigines lėšas. Šioje Sutartyje nenugalima jėga laikomas bet koks atsitiktinis ir neišvengiamas įvykis, dėl kurio viena iš Šalių negali laikytis šioje Sutartyje nustatytų įsipareigojimų. Prie tokių aplinkybių taip pat priskiriamos ekstremalios oro sąlygos, trukdančios rengti parodas ar kultūrinius renginius, potvyniai, gaisrai, civilinė ar karinė intervencija. COVID-19 pandemija šioje Sutartyje nelaikoma nenugalimos jėgos įvykiu.

5.2. Paslaugų gavėjas pažeidęs Sutarties 4 dalies 4.1. punktą privalo Paslaugų teikėjai mokėti 0,02 (dveju šimtųjų) procentų dydžio delspinigius už kiekvieną pradelsta sumokėti dieną, skaičiuojant nuo pradelstos sumokėti sumos.

5.3. Paslaugų teikėja pažeidusi Sutarties 1 dalies 1.1. punktą, privalo atlyginti Paslaugų gavėjui šios Sutarties pažeidimu padarytus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius bei imtis visų protingų veiksmų, kad per trumpiausią laikotarpį ištaisytų tokio pažeidimo pasekmes.

6. Baigiamosios nuostatos

6.1. Visi Sutarties pakeitimai, papildymai ir priedai galioja, jeigu jie yra sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių.

6.2. Visa su Sutartimis susijusi informacija yra konfidenciali. Šalys įsipareigoja neatskleisti jokių šios Sutarties sąlygų jokiems tretiesiems asmenims, išskyrus valstybines institucijas, kurios pagal įstatymus turi teisę gauti tokią informaciją.

6.3. Jei viena iš šios Sutarties nuostatų yra arba tampa negaliojančia, tai neįtakoja likusių Sutarties nuostatų galiojimo. Tokiu atveju Sutarties Šalys įsipareigoja pakeisti negaliojančią nuostatą tokia formuluote, kuri artimiausiai atitiktų negaliojančios nuostatos ekonominę bei teisinę prasmę.

6.4. Ši Sutartis yra sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus. Bet koks ginčas, kylantis iš šios Sutarties ar susijęs su ja, kuris neišsprendžiamas derybų būdu, turi būti sprendžiamas teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose pagal Paslaugų gavėjo buveinės vietą.

6.5 Sutartis sudarytas 2 (dviem) egzemplioriais lietuvių

for the expenses respectively incurred up until the suspension or termination of this Agreement and shall in no way be liable for any damages incurred by the other Party whatsoever. Upon suspension or termination of this Agreement, the Parties are exempt from all obligations undertaken under it. Upon termination of this Agreement, the Parties shall return to each other all unused funds obtained under this Agreement. For the purposes of this Agreement, *force majeure* shall be deemed to be any fortuitous and unavoidable event that prevents either Party from complying with its obligations under this Agreement. The beforementioned circumstances also include extreme weather conditions preventing exhibitions or cultural events, as well as floods, fires, civil or military interventions. Under this Agreement, the COVID-19 pandemic is not considered an event of *force majeure*.

5.2. If the Service Recipient violates Clause 4.1. of Part 4 of the Agreement, they shall pay the Service Provider a late payment penalty of 0.02 (two hundredths) percent for each day of delay, calculated based on the amount overdue.

5.3. If the Service Provider violates Clause 1 of Part 1.1. of the Agreement, it shall compensate the Service Recipient for any direct and indirect losses caused by the violation of this Agreement and take all reasonable measures to remedy the consequences of such violation within the shortest possible time.

6. Final provisions

6.1. All amendments, additions, and annexes of this Agreement are valid if drawn up in writing and signed by both Parties.

6.2. All the information concerning this Agreement is confidential. The Parties undertake not to reveal any of the terms and conditions of this Agreement to third Parties, except for national institutions entitled by law to receive such information.

6.3. If one of the provisions of this Agreement is or shall become null and void, this does not impact the validity of the remaining provisions. In this case, the Parties to the Agreement undertake to amend the null and void provision using wording closest to its economic and legal meaning.

6.4. This Agreement is concluded and shall be interpreted under the legislation of the Republic of Lithuania. All disputes arising out of or in connection with this Agreement that are not settled by negotiation shall be settled in conformity with the legislation established in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the registered office of the Service Recipient.

6.5. The Agreement is drawn up in 2 (two) copies in the

<p>ir anglų kalbomis, visi egzemplioriai turi vienodą teisinę galią. Esant neatitikimų tarp teksto lietuvių kalba ir teksto anglų kalba, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba. Kiekviena Šalis gauna po vieną Sutarties egzempliorių.</p>	<p>Lithuanian and English languages, all copies having equal legal force. In the event of discrepancies between the Lithuanian and English texts, the Lithuanian text prevails. Each Party shall receive one copy of the Agreement.</p>
<p>Paslaugų gavėjas / Service Recipient Biudžetinė įstaiga / Budgetary institution Nacionalinis Kauno dramos teatras / National Kaunas Drama Theatre Juridinio asmens kodas / Legal Person Code: 290754450 Adresas / Address: Laisvės al. 71, Kaunas A/s / Bank Account: LT31 7300 0101 3439 0476 Banko pavadinimas / Bank Name: AB Swedbank, Kodas / Code: 73000 El. paštas / E-mail: info@dramosteatras.lt</p>	<p>Paslaugų teikėja / Service Provider Zoė Lowery</p>
<p>Generalinis direktorius / Head of the Theatre Egidijus Stancikas (vardas, pavardė, parašas / name, surname, signature)</p>	<p>Zoė Lowery (vardas, pavardė, parašas / name, surname, signature)</p>